

## Immunizaciones: Cuidados en casa (Spanish)

### ¿Qué inmunizaciones necesita mi niño/a?

A continuación hay una lista de inmunizaciones (vacunas) que su niño necesita y de las enfermedades de las cuales protegen estas vacunas.

DTaP	- difteria, tétanos, y tosferina
HPV	- hepatitis tipo B
HIB	- influenza (gripe) hemófilo B
MMR	- sarampión, paperas, y rubéola
IPV	- polio
PNU	- infecciones producidas por neumococos
Td	- tétanos y difteria
Varicella	- varicela

### ¿Porqué mi niño/a las necesita?

Las vacunas se ponen durante las visitas médicas de rutina. La mayoría de las vacunas necesitan ponerse varias veces para que sean efectivas. Pregunte a su médico o enfermera especializada cuando debe ponerle a su hijo/a el próximo grupo de vacunas. Si usted se retrasa en el calendario de vacunación pregunte como ponerse al día.

Es importante guardar en un sitio seguro el registro de vacunación de su niño/a. Lleve este récord consigo cuando:

- en cualquier ocasión que vaya a la clínica, hospital o sala de urgencias
- su niño/a tenga revisiones médicas de rutina
- su hijo se inscriba en la escuela
- si usted cambia de clínica

## Immunizations: Care at home (English)

### What immunizations does my child need?

Listed below are the immunizations (vaccines) your child needs, and the diseases they protect against.

DTaP	- diphtheria, tetanus, and pertussis
HPV	- hepatitis type B
HIB	- haemophilus influenzae B
MMR	- measles, mumps, and rubella
IPV	- polio
PNU	- pneumococcus
Td	- tetanus and diphtheria
Varicella	- chicken pox

### When does my child need them?

Immunizations are given during check-ups. Most vaccines need to be given more than once to be effective. Ask your doctor or nurse practitioner when your child's next set of shots is due. If you get off schedule, ask about how to make them up.

It is important to keep your child's immunization record in a safe place. Take this record with you:

- whenever you go to the clinic, hospital, or emergency department
- when your child has medical check-ups
- when your child enrolls in school
- if you change to a new medical clinic

## ¿Cuáles son los efectos secundarios?

Su niño puede tener enrojecido, hinchado y adolorido el sitio de la inyección.

La vacuna de DTaP puede dar fiebre ligera por unas 48 horas, irritabilidad, insomnio y un pequeño bulto en el lugar de la inyección.

De 7 a 12 días después de poner la vacuna del MMR puede dar fiebre, sarpullido y un leve dolor en las articulaciones, el cual puede durar 1 o 2 días.

## ¿Cómo debo tratar los efectos secundarios?

Usted puede poner un paño frío en el sitio de la inyección. El acetaminofén (Tylenol® u otra marca) ayuda a reducir la fiebre y disminuir el malestar. Administre después de las inyecciones y cada 4 horas mientras continúe teniendo efectos secundarios.

## ¿Cuándo debo llamar a la clínica?

Las reacciones graves a las vacunas son muy raras y debe informar si ocurren, por favor llame a la clínica si:

- tiene cambios repentinos de conducta
- tiene un llanto agudo poco común
- llora por más de 3 horas, y no puede consolarlo
- tiene fiebre superior a los 103° F (39.4° C) medida por el recto (sí el niño es menor de 6 meses)
- si no le baja la fiebre tomando acetaminofén, o le dura más de 2 días
- está extremadamente adormilado, es difícil despertarlo
- está débil o pálido
- ha estado expuesto a una enfermedad de la cual aún no ha terminado la serie de vacunación
- tiene ataques (convulsiones, contorsiones, temblores o contracciones) – **llame al 911 si algo de esto le pasa**

## What are the side effects?

Your child may have redness, swelling, and soreness at the injection site.

DTaP can cause a slight fever for up to 48 hours, irritability, sleepiness, and a small lump at the injection site.

MMR can cause a fever, a mild rash, and mild joint soreness about 7 to 12 days after the shot, that may last 1 or 2 days.

## How should I treat the side effects?

You may put a cool cloth on the injection site. Acetaminophen (Tylenol® or another brand) helps to reduce fever and increase comfort. Give it after the shots and every 4 hours as long as the side effects continue.

## When should I call the clinic?

Severe reactions to immunizations are very rare, and should be reported. Please call the clinic if:

- unusual behavior changes
- an unusually high-pitched cry
- crying for more than 3 hours; cannot be comforted
- fever higher than 103°F (39.4° C) rectally (if child is younger than 6 months)
- fever that does not come down with acetaminophen, or lasts longer than 2 days
- extreme sleepiness; difficult to arouse
- limpness or pale color
- exposure to a disease for which the immunizations series has not been completed
- seizure (convulsion, twitching shaking, or jerking) - **call 911 if this happens**

## Tabla de dosis de acetaminophen

Acetaminofén (Tylenol u otra marca) esta disponible en diferentes presentaciones y concentraciones. Lea la etiqueta **cuidadosamente**. Pida al farmacéutico que se asegure que usted tiene la concentración correcta. Sí es posible administre la cantidad aconsejada según el peso. Si usted no tiene una báscula (balanza), administre la cantidad basada en la edad. Esta medicina se puede dar cada 4 horas si es necesario, pero **no** le dé más de 5 dosis en 24 horas, a no ser que el médico o la enfermera especializada de su hijo así lo haya aprobado.

**Nota:** 1 cucharadita = 5 cc ó ml.

## Acetaminophen chart

Acetaminophen comes in many forms and strengths. Check the label **carefully**. Ask the pharmacist to make sure you have the correct strength. Give the amount based on weight if possible (see chart below). If you do not have a scale, give the amount based on age. This medicine may be given up to every 4 hours as needed, but **do not** give more than 5 doses in 24 hours unless approved by your child's doctor or nurse practitioner.

**Note:** 1 teaspoon = 5 cc or ml

Peso libras (lbs.) <small>Weight Pounds (lb.)</small>	Edad <small>Age group</small>	Gotas 1 gotero lleno = 80 mg (0.8 ml) <small>Drops 1 dropper = 80 mg/0.8 ml</small>	Elíxer 1 cucharadita (5cc) = 160 mg <small>Elixer 1 teaspoon (5cc)= 160mg</small>	Tabletas masticables 1 tableta = 80 mg <small>Chewable tablets 1 tablet= 80 mg</small>	Potencia menor 1 cápsula = 160 mg <small>Jr. strength caplets 1 caplet = 160 mg</small>	Potencia regular 1 tableta = 325mg <small>Regular strength tablets 1 tablet = 325 mg</small>
6-11 lbs.	0-3 meses 0-3 month	½ gotero (0.4 ml) ½ dropper (0.4 ml)	-----	-----	-----	-----
12-17 lbs.	4-11 meses 4-11 months	1 gotero (0.8 ml) 1 dropper (0.8 ml)	½ cucharadita ½ teaspoon	-----	-----	-----
18-23 lbs.	12-23 meses 12-23 months	1½ gotero (1.2 ml) 1 ½ droppers (1.2 ml)	¾ cucharadita ¾ teaspoon	-----	-----	-----
24-35 lbs.	2-3 años 2-3 years	2 goteros (1.6 ml) 2 droppers (1.6 ml)	1 cucharadita 1 teaspoon	2 tabletas 2 tablets	-----	-----
36-47 lbs.	4-5 años 4-5 years	-----	1½ cucharadita 1 ½ teaspoon	3 tabletas 3 tablets	-----	-----
48-59 lbs.	6-8 años 6-8 years	-----	2 cucharaditas 2 teaspoons	4 tabletas 4 tablets	2 cápsulas 2 caplets	1 tableta 1 tablet
60-71 lbs.	9-10 años 9-10 years	-----	2½ cucharaditas 2 ½ teaspoons	5 tabletas 5 tablets	2½ cápsulas 2 ½ caplets	1 tableta 1 tablet
72-95 lbs.	11 años 11 years	-----	3 cucharaditas 3 teaspoons	6 tabletas 6 tablets	3 cápsulas 3 caplets	1½ tabletas 1 ½ tablets
96+ lbs.	12-14 años 12-14 years	-----	-----	-----	4 cápsulas 4 caplets	2 tabletas 2 tablets

### ¿Más preguntas?

Estas páginas no han sido escritas específicamente para su bebé, sino para dar información general. Si usted tiene alguna pregunta por favor llame al médico.

### Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic.